

HO CHI MINH City, . . . . .

TO : Director of ORDERLY DEPARTURE OFFICE,  
131, Soi Tien Siang  
Sathorn Tai Road - Bangkok 10120  
THAILAND.

Dear Sir,

I am VAN NGOC DUNG, born in 1941, identity card NR :  
01927704 on 30-9-1969 at Go-Vap district. Residence and  
mailling : 95/71 Dinh Tien Hoang street - Binh Thanh  
district ( Ho Chi Minh city ).

Permit me to make you know my family circumstances :  
- In June 1981, my husband, name :

+ TRAN XUAN QUANG, born in 1941, officer of  
the former regime, rank : lieutenant, serial number :  
61/113270 graduated from Cay-Mai Intelligence school  
( South Viet-Nam) 1966, served at the Combined  
Material Ekploitation Center ( General Joint Staff )  
got M.A in Socialogy from the University of Saigon,  
led two older children :

+ TRAN TUONG THUY, born in 1966

+ TRAN THI THUY TRANG, born in 1968,  
to escape from Viet Nam by sea but I haven't received  
any news from him from that time.

- In May 1982, I myself and my youngest son :

+ TRAN TUONG HUY, born in 1970  
continued to escape by sea seeking a new life but  
we were arrested and imprisoned in Ten Giang province

After being released, I and my son lead a  
miserable life both in politics and economy ( out of  
work, mehaced ).

Futthermore, the future of my son is not accepted by  
the socialist regime his parents are sentenced of  
treason. So, I earnestly ask you, for the sake of  
humanity, to help us to immigrate to the United-  
States or another country.

I remain, yours respectfully.

Attached to this application :

- 1 marriage certificate
- 2 copies of birth certificate
- 1 family statement
- 1 promotion certificate
- 2 releases certificate
- 2 photos and ID card.

Ngày 22-10-1988.

Kính Chi & Linh Chở,

Xa xôi xin gửi đến Chi lời  
thăm hỏi chân thành nhất của tôi.  
Vừa được đọc xong bưu báo do anh N. Quân viết  
thật vui mừng không sao nói hết. Dẫu lâu nay,  
tôi phải sống trong lo âu khổ sở mà không biết  
cây nhô vào đâu, giờ biết được Chi thật như  
ổn tâm đã ban phước cho gia đình tôi.

Chi Chở mến,

tôi xin tình bày đến Chi hoàn cảnh  
của tôi và tha thiết mong Chi hết lòng giúp đỡ,  
ổn Chi suốt đời tôi ghi tạc!  
Hoàn cảnh gia đình tôi, như đã kể trong đơn  
xin mà tôi đã gửi sang Bangkok từ năm 1984.  
Từ đó đến nay tôi sống trong khốn khổ ngoài đời  
chở, chẳng biết số phận mình ra sao.  
Chi ơi! Gia đình tôi bất hạnh quá! hiện 2  
em tôi bị ghép vào tôi số 1 "gia đình phần  
quê", phải kéo dài một cuộc sống vô cùng  
khó khăn về chính trị là con tôi không được đi  
học, không được thu nhận vào đâu hết vì  
lý lịch của cha mẹ.

Một lần nữa, xin Chi cảm thông  
cho nỗi khổ đau của một người đã chết đi hơn  
nửa thân người và vĩ tướng lại con tôi, mà  
nhân nỗi đau lòng biết ơn sâu kính của tôi.

Địa chỉ liên lạc:

Văn Ngọc Dung

Kính gửi

23/9 Đinh Dậu - Hoàng - Hướng 3.

Tr. Dung.

Quân Bình Chánh

Chánh phủ 43 Chi Minh.

Trần Thị Thanh IV. 54.290.

Nhà chi = A/11 xã Hiệp Bình Phước Huyện Thủ Đức Thành Phố HCM.

Đã được cấp IV từ năm 1984. Nhờ

Đã giúp được xin "LOI".

Trần

FR: VAN NGOC DUNG  
23/9 DINH TIEN HOANG  
PHUONG 3 QUAN BINH THANH  
THANH PHO HO CHI MINH



TO: THE FAMILIES OF VIETNAMESE  
POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION  
P.O. BOX 5435  
ARLINGTON, VA ~~22204-5435~~

DEC 19 1988